

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 juli 2002

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van het Kieswetboek, de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, evenals de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap**

AMENDEMENTEN

Nr. 21 VAN DE HEREN **LETERME EN TANT**

Art. 8

**In het voorgestelde artikel 118, tweede lid, de woorden «verklaren dat zij Nederlandssprekend of Franssprekend zijn» vervangen door de woorden «verklaren of zij Nederlandssprekend dan wel Franssprekend zijn.».**

Voorgaande documenten :

**Doc 50 1806/ (2001/2002):**

- 001 : Wetsvoorstel van de heren Coveliers, Eerdekens, Bacquelaine, Van der Maelen, mevrouw Gerkens en de heer Tavernier.
- 002 : Advies van de Raad van State.
- 003 en 004 : Amendementen.
- 005 : Advies van de Raad van State.
- 006 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

8 juillet 2002

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant le Code électoral, la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise**

AMENDEMENTS

N° 21 DE MM. **LETERME ET TANT**

Art. 8

**Dans l'article 118, alinéa 2, proposé, remplacer les mots « d'expression française ou néerlandaise. » par les mots « soit d'expression française, soit d'expression néerlandaise. ».**

Documents précédents :

**Doc 50 1806/ (2001/2002):**

- 001 : Proposition de loi de MM. Coveliers, Eerdekens, Bacquelaine, Van der Maelen, Mme Gerkens et M. Tavernier.
- 002 : Avis du Conseil d'Etat.
- 003 et 004 : Amendements.
- 005 : Avis du Conseil d'Etat.
- 006 : Amendements.

## VERANTWOORDING

In de tekst zoals opgesteld door de indieners moet de kandidaat enkel bevestigen dat hij één van de twee talen spreekt, zonder aan te wijzen welke van de twee. Nochtans is de indeling in één bepaalde groep van de betrokken kandidatuur het inzicht van de indieners.

Nr. 22 VAN DE HEREN **LETERME EN TANT**

## Art. 18

**In de voorgestelde tekst van het tweede lid, 2°, de woorden « één of » invoegen tussen het woord « van » en het woord « meerdere ».**

## VERANTWOORDING

Ook de stembiljetten waarop alleen naast de naam van één kandidaat-titularis is gestemd zijn te beschouwen als geldige stemmen en moeten gerekend worden bij de subcategorie twee zoals bedoeld in de tekst die door de indieners is voorgesteld.

Immers, de indieners van de tekst gaan er blijkbaar van uit dat dergelijke biljetten noch geldig, noch ongeldig zijn...

Nr. 23 VAN DE HEREN **LETERME EN TANT**  
(Subamendement op amendement nr. 2)Art. 2<sup>ter</sup>

**In de voorgestelde § 2, derde lid, 2°, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) Tussen de woorden « de aanwijzing » en de woorden « van de verkozenen », de woorden « en afkondiging » invoegen;**

**B) De woorden « en het afkondigen van de resultante » schrappen.**

## VERANTWOORDING

De tekst van het bedoelde amendement 2 lijkt ons niet juist en – in bijkomende orde – precies.

De wijziging die wij bij subamendering voorstellen maakt de tekst coherent.

Uiteraard dienen wij dit amendement in met een louter pedagogisch inzicht en zonder ook maar enige blijk te willen geven met de inhoud van het amendement 2.

## JUSTIFICATION

Dans le texte tel qu'il a été rédigé par les auteurs, le candidat doit uniquement confirmer qu'il parle une des deux langues, sans spécifier laquelle. L'intention des auteurs est pourtant de classer la candidature en question dans un groupe linguistique déterminé.

N° 22 DE MM. **LETERME ET TANT**

## Art. 18

**Dans le texte proposé de l'alinéa 2, 2°, insérer les mots « d'un ou » entre les mots « en faveur » et les mots « de plusieurs ».**

## JUSTIFICATION

Les bulletins de vote marqués exclusivement en faveur d'un candidat-titulaire sont également à considérer comme des votes valables et doivent être classés dans la deuxième sous-catégorie visée dans le texte proposé par les auteurs.

Les auteurs du texte considèrent en effet manifestement que les bulletins ainsi marqués ne sont ni valables ni nuls...

N° 23 DE MM. **LETERME ET TANT**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 2)Art. 2<sup>ter</sup>

**Dans le texte néerlandais du § 2, alinéa 3, 2°, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**A) entre les mots « de aanwijzing » et les mots « van de verkozenen », insérer les mots « en afkondiging » ;**

**B) supprimer les mots « en het afkondigen van de resultante ».**

## JUSTIFICATION

Le texte de l'amendement n° 2 ne nous paraît ni exact ni (subsidièrement) précis.

La modification que nous proposons d'apporter à cet amendement assure la cohérence du texte.

Nous présentons bien entendu ce sous-amendement exclusivement dans un but pédagogique et sans marquer le moins du monde notre accord sur la teneur de l'amendement n° 2.

Nr. 24 VAN DE HEREN **LETERME EN TANT**  
(Subamendement op amendement 2)

Art. 2<sup>ter</sup>

**In de voorgestelde § 2, vierde lid, eerste zin, tussen de woorden «de indieners» en de woorden «van een lijst», de woorden «of de kandidaten» invoegen.**

VERANTWOORDING

Luidens de andere delen van de voorgestelde tekst en ook luidens de Franse versie blijkt het de bedoeling ook de kandidaten de mogelijkheden toe te bedelen klacht in te dienen overeenkomstig de geciteerde artikelen 119 tot 124.

Nr. 25 VAN DE HEREN **LETERME EN TANT**  
(Subamendement op amendement nr. 3)

Art. 3

**In het voorgestelde artikel 115, vijfde lid, het woord «dat» vervangen door het woord «of» en het woord «of» vervangen door de woorden «dan wel».**

VERANTWOORDING

In de tekst zoals opgesteld of liever zoals ingediend door de indieners moet de kandidaat enkel bevestigen dat hij één van de twee talen spreekt, zonder een keuze te maken tussen de twee. Nochtans is de indeling in één bepaalde taalgroep van de betrokken kandidatuur het inzicht van de indieners.

Yves LETERME (CD&V)  
Paul TANT (CD&V)

Nr. 26 VAN DE HEER **LETERME c.s.**  
(Subamendement op amendement nr. 2)

Art. 2<sup>ter</sup>

**In het voorgestelde artikel 94, § 2, derde lid, de derde zin vervangen als volgt:**

*«Het verenigd bureau beslist collegiaal».*

VERANTWOORDING

Artikel 2<sup>ter</sup> stelt onder meer voor dat een verenigd bureau wordt opgericht voor de kiesverrichtingen die zowel op de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde betrekking hebben als op de kieskring Leuven. Het is samengesteld uit de leden van het hoofd-

N° 24 DE MM. **LETERME ET TANT**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 2)

Art. 2<sup>ter</sup>

**Dans le texte néerlandais du § 2, alinéa 4, première phrase, proposé, entre les mots « de indieners » et les mots « van een lijst », insérer les mots « of de kandidaten ».**

JUSTIFICATION

Il ressort des autres parties du texte proposé et également de la version française que l'intention des auteurs était de permettre également aux candidats d'introduire une réclamation conformément aux articles 119 à 124 cités.

N° 25 DE MM. **LETERME ET TANT**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 3)

Art. 3

**Dans l'article 115, alinéa 4, proposé, remplacer le mot « qu'ils » par le mot « s'ils » et les mots « d'expression française ou néerlandaise » par les mots « soit d'expression française, soit d'expression néerlandaise ».**

JUSTIFICATION

Selon le texte tel qu'il a été rédigé, ou plus exactement présenté, par les auteurs, le candidat doit uniquement confirmer qu'il parle une des deux langues, sans opérer de choix entre les deux. L'intention des auteurs est pourtant de classer la candidature en question dans un groupe linguistique déterminé.

N° 26 DE M. **LETERME ET CONSORTS**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 2)

Art. 2<sup>ter</sup>

**Dans l'article 94, § 2, alinéa 3, proposé, remplacer la troisième phrase par la phrase suivante :**

*« Le bureau réuni prend une décision collégiale ».*

JUSTIFICATION

L'article 2<sup>ter</sup> prévoit notamment la création d'un bureau réuni pour les opérations électorales ayant trait à la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde et de Louvain. Il se compose de membres du bureau principal de la circonscription élec-

bureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de leden van het hoofdbureau van de kieskring Leuven. Vermits het wordt voorgezeten door de voorzitter van de kieskring «die het grootste aantal inwoners telt» betekent dit de facto dat het wordt voorgezeten door de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Bij het nemen van beslissingen door dit verenigd bureau moet voorkomen worden dat de leden van de beide hoofdbureaus waaruit het is samengesteld tegenover elkaar komen te staan en dat de stem van de voorzitter van het hoofdbureau van Brussel-Halle-Vilvoorde doorslaggevend is. Daarom stelt dit amendement voor dat het verenigd bureau collegiaal beslist.

Nr. 27 VAN DE HEER **LETERME c.s.**  
(Subamendement op am. nr. 2, DOC 50 1806/3)

Art. 2ter

**In het voorgestelde artikel 94, § 2, vierde lid, eerste zin, tussen de woorden «de indieners» en de woorden «van een lijst», de woorden «of de kandidaten» invoegen.**

VERANTWOORDING

Met dit amendement wordt de Nederlandse tekst van artikel 2ter in overeenstemming gebracht met de Franse tekst. Volgens de Franse tekst is het de bedoeling dat niet alleen de indieners van een lijst maar ook de kandidaten een klacht kunnen indienen tegen het aanvaarden van kandidaten.

Nr. 28 VAN DE HEER **LETERME c.s.**  
(Subamendement op amendement nr. 3)

Art. 3

**Dit artikel weglaten.**

VERANTWOORDING

Art. 63 GW stelt uitdrukkelijk dat de verkiezingen van de Kamer worden georganiseerd volgens kieskringen. Hieruit volgt logischerwijze dat wanneer men de verkiezingen voor de Kamer wil organiseren in kiescolleges, zelfs wanneer dit slechts het geval is in slechts één kieskring, met name de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, hiervoor een grondwetswijziging noodzakelijk is.

Bovendien heeft de Raad van State in zijn advies erop gewezen dat de taalverklaring die noodzakelijk is in de akte van bewilliging voor de kandidaten die op een lijst staan die wordt neergelegd in de handen van de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde een bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarde is die in strijd is met art. 64 GW.

torale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de membres du bureau principal de la circonscription électorale de Louvain. Attendu qu'il est présidé par le président de la circonscription électorale « qui compte le plus grand nombre d'habitants », cela signifie de facto qu'il est présidé par le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Lorsque ce bureau réuni prend des décisions, il convient d'éviter qu'en cas de parité des voix, la voix du président du bureau principal de Bruxelles-Hal-Vilvorde soit prépondérante. C'est la raison pour laquelle cet amendement tend à préciser que le bureau réuni prend une décision collégiale.

N° 27 DE M. **LETERME ET CONSORTS**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 2)

Art. 2ter

**Dans le texte néerlandais de l'article 94, § 2, alinéa 4, première phrase, proposé, entre les mots « de indieners » et les mots « van een lijst », insérer les mots « of de kandidaten ».**

JUSTIFICATION

Cet amendement tend à mettre le texte néerlandais de l'article 2ter en concordance avec le texte français. Le texte français entend permettre non seulement aux déposants mais également aux candidats d'une liste d'introduire une réclamation contre l'admission de candidats.

N° 28 DE M. **LETERME ET CONSORTS**  
(Sous-amendement à l'amendement n°3)

Art. 3

**Supprimer cet article.**

JUSTIFICATION

L'article 63 de la Constitution dispose expressément que les élections de la Chambre sont organisées selon des circonscriptions électorales. Partant, la logique veut que si l'on désire organiser des élections par le biais de collèges électoraux, même dans une seule circonscription électorale, une modification de la Constitution est nécessaire.

De plus, dans son avis, le Conseil d'État a souligné que la déclaration d'appartenance linguistique, qui est nécessaire à l'acte d'acceptation des candidats figurant sur une liste à remettre au président du bureau principal de la circonscription électorale Bruxelles – Hal – Vilvorde, était une condition d'éligibilité supplémentaire en contradiction avec l'article 64 de la Constitution.

Zowel in het oorspronkelijke voorstel als in het amendement nr. 3 dat het oorspronkelijke artikel 3 vervangt blijft er onduidelijkheid bestaan over de draagwijdte van de taalverklaring. Dit is uiteraard geen toeval omdat duidelijkheid hierover alleen maar tot de conclusie kan leiden dat het gaat om een bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarde die in strijd is met de grondwet.

De taalverklaring is in feite het mechanisme waarop de hele regeling voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde steunt. Het gaat dus om een cruciaal en niet om een bijkomstig element. In de oorspronkelijke versie bleven de auteurs van het voorstel zeer vaag over de draagwijdte van de taalverklaring. Op twee punten waren ze wel duidelijk: de taalverklaring is bepalend of men op een Nederlandstalige dan wel Franstalige kandidatenlijst in Brussel-Halle-Vilvoorde staat en bovendien is ze bepalend, indien men verkozen wordt, voor de indeling in taalgroepen in de Kamer. Dit laatste onderstreept nogmaals het bijzondere belang van de taalverklaring want de taalgroepen zijn belangrijk voor de goedkeuring van bijzondere meerderheidswetten in de Kamer. De indeling van de Kamerleden in taalgroepen is dus evenmin een marginaal gegeven.

Gezien het belang van de taalverklaring kan men onmogelijk volhouden dat de controle erop alleen betrekking kan hebben op de vormelijke regelmatigheid zoals in de verantwoording bij amendement nr. 3 wordt gesteld. In de toelichting bij het voorstel werd reeds gesteld dat deze regeling «geïnspireerd is op de bepaling die thans geldt voor de kandidaatstelling bij de Senaat». Door in amendement nr. 3 de bepaling: «De artikelen 119<sup>quater</sup> en 125<sup>quinquies</sup> zijn van toepassing op deze verklaring» op te nemen, wordt de regeling i.v.m. de taalverklaring voor de Kamer gelijkaardig gemaakt aan die voor de Senaat. Dit impliceert dat men niet anders kan dan concluderen dat de controle die hierin vervat is betrekking heeft op de waarachtigheid van de verklaring en dus niet alleen op de vormelijke regelmatigheid. Over de taalverklaring voor de Senaatsverkiezingen werd in de parlementaire voorbereiding gesteld: «In navolging van wat bepaald is in de wet van 23 maart 1989 die de jongste Europese verkiezingen heeft geregeld, verplicht de nieuwe bepaling de kandidaten voor de Senaatsverkiezing een verklaring van taalaanhorigheid af te leggen» (Gedr. St. Kamer G.Z., 1992-1993, 897/1, blz. 26). Hieruit besluit de Raad van State in zijn tweede advies (33.703/VR/4): «Het zou dan ook gaan om een soortgelijke verplichting als die welke is opgelegd voor de verkiezing van het Europese Parlement, namelijk een verkiesbaarheidsvoorwaarde, en de controle zou dienen om uit te maken of de bevestiging strookt met de werkelijkheid».

Ook uit de gezaghebbende rechtsleer (zie Michel Leroy, *Contentieux Administratif 2000*) blijkt dat een beroepsprocedure bij de Raad van State slechts betekenis als ze op de waarachtigheid van de verklaring betrekking heeft. Het ontbreken van de verklaring is een feitelijkheid die eenvoudig is vast te stellen en waarvoor een beroepsprocedure bij de Raad van State overbodig is.

Des imprécisions en ce qui concerne la portée de la déclaration d'appartenance linguistique subsistent tant dans la proposition initiale que dans l'amendement n° 3 remplaçant l'article n° 3. Ce n'est, à vrai dire, pas le fruit du hasard car, à ce sujet, toute précision ne peut mener qu'à la conclusion qu'il s'agit d'une condition d'éligibilité supplémentaire en contradiction avec la Constitution.

La déclaration d'appartenance linguistique constitue en réalité un mécanisme sur lequel repose l'ensemble du système pour la circonscription électorale Bruxelles – Hal – Vilvoorde. Il s'agit donc d'un élément fondamental, et non accessoire. Dans la version originale, les auteurs de la proposition de loi sont restés très vagues au sujet de la portée de la déclaration d'appartenance linguistique. Ils ont cependant été clairs sur deux points : la déclaration d'appartenance linguistique détermine si l'on figure sur une liste de candidats francophones ou néerlandophones de la circonscription Bruxelles – Hal – Vilvoorde et est, de plus, déterminante pour la répartition en groupes linguistiques à la Chambre si l'on est élu. Ce dernier point souligne à nouveau l'importance particulière de la déclaration d'appartenance linguistique car les groupes linguistiques jouent un rôle important dans l'approbation par la Chambre, de lois adoptées à la majorité spéciale. La répartition des membres de la Chambre n'est donc pas une donnée accessoire non plus.

Compte tenu de l'importance de la déclaration d'appartenance linguistique, on peut difficilement soutenir que son contrôle doit se limiter à sa régularité formelle, contrairement à ce qu'il est écrit dans la justification de l'amendement n° 3. Il a déjà été indiqué, dans les développements de la proposition, que ces dispositions sont inspirées des dispositions actuellement en vigueur pour les candidatures au Sénat. En inscrivant dans l'amendement n° 3 que : « Les articles 119<sup>quater</sup> et 125<sup>quinquies</sup> sont applicables à ces déclarations d'expression linguistique », on calque la réglementation relative à la déclaration d'appartenance linguistique pour la Chambre sur celle applicable pour le Sénat. Tout ce que l'on peut en déduire, c'est que le contrôle prévu en l'espèce porte sur l'authenticité de la déclaration et, par conséquent, pas uniquement sur sa régularité formelle. Durant les travaux préparatoires, il a été posé que, en ce qui concerne la déclaration d'appartenance linguistique : « à l'instar de ce qui est prévu dans la loi du 23 mars 1989 qui a régi les dernières élections européennes, la nouvelle disposition oblige les candidats à l'élection sénatoriale à faire une déclaration d'appartenance linguistique » (Doc. Chambre, S.O, 1992-1993, 897/1, p. 26). De là, le Conseil d'État a conclu dans son deuxième avis (33.703/VR/4) que : « l'obligation serait alors de même nature que celle prévue pour l'élection au Parlement européen, c'est-à-dire une condition d'éligibilité, et le contrôle porterait sur la réalité de la certification. »

Il ressort également de la doctrine faisant autorité en la matière (voir Michel Leroy, *Contentieux administratif 2000*) qu'un recours devant le Conseil d'État n'a de sens que s'il est relatif à la régularité de la déclaration. Le défaut de déclaration est un fait établi simple à constater pour lequel un recours devant le Conseil d'État est superflu.

Bovendien creëert de taalverklaring de anomalie dat de kandidaten uit Leuven die op een lijst staan van Nederlandstalige kandidaten die wordt neergelegd in handen van de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde op basis van die verklaring zullen worden ingedeeld in de Nederlandse taalgroep in de Kamer. Nochtans behoort de kieskring Leuven tot een eentalig taalgebied, m.n. het Nederlandse taalgebied. Het is trouwens om deze reden dat de verkozenen in deze kieskring thans worden ingedeeld in de Nederlandse taalgroep. Met het voorstel van de indieners zullen zij dus de enige verkozenen zijn uit een eentalig gebied die op basis van een verklaring bij hun kandidaatstelling bij één van de twee taalgroepen zullen worden ingedeeld en niet op basis van het taalgebied waarbinnen de kieskring is gesitueerd.

Nr. 29 VAN DE HEER **LETERME c.s.**  
(Subamendement op amendement nr. 3, DOC 1806/003)

Art. 3

**In het voorgestelde artikel 115, vijfde lid, de woorden «verklaren dat zij Nederlandstalig of Franstalig zijn» vervangen door de woorden «verklaren of zij Nederlandstalig dan wel Franstalig zijn».**

VERANTWOORDING

In de tekst van het amendement nr. 3 moet de kandidaat alleen bevestigen dat hij één van de twee talen spreekt, zonder aan te wijzen welke van de twee.

Nr. 30 VAN DE HEER **LETERME c.s.**  
(Subamendement op amendement nr. 3)

Art. 3

**Het voorgestelde artikel 115, vijfde lid, aanvullen met de volgende zin:**

*«Het voorwerp van het beroep bij de Raad van State, zoals bepaald in artikel 125quinquies, heeft betrekking op de waarachtigheid van de taalverklaring.»*

VERANTWOORDING

Omdat het in het amendement nr. 3 voorgestelde artikel 3, vierde lid, onduidelijkheid laat bestaan over het voorwerp van het beroep bij de Raad van State i.v.m. de taalverklaring is het nodig te preciseren dat dit beroep niet alleen betrekking kan hebben op het ontbreken van de verklaring, die eenvoudig is vast te stellen, maar tevens op de waarachtigheid ervan.

De plus, la déclaration d'appartenance linguistique crée une anomalie, en ce sens que les candidats de Louvain figurant sur une liste de candidats néerlandophones remise au président du bureau principal de la circonscription Bruxelles – Hal – Vilvoorde, sur base de cette déclaration, seront rattachés au groupe linguistique néerlandais. Néanmoins, la circonscription de Louvain se trouve en région unilingue, à savoir la région de langue néerlandaise. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle les élus de cette circonscription sont actuellement rattachés au groupe linguistique néerlandais. La proposition des auteurs fera d'eux les seuls élus d'une région unilingue à être répartis dans l'un des deux groupes linguistiques sur la base d'une déclaration faite lors de leur candidature et non sur la base de la région linguistique dans laquelle se trouve leur circonscription.

N° 29 DE M. **LETERME ET CONSORTS**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 3)

Art. 3

**Dans le texte de l'article 115, alinéa 5, proposé, remplacer les mots « qu'ils sont d'expression française ou néerlandaise » par les mots « s'ils sont d'expression française ou néerlandaise ».**

JUSTIFICATION

Dans le texte de l'amendement n° 3, le candidat doit seulement confirmer qu'il parle l'une des deux langues sans toutefois préciser laquelle.

N° 30 DE M. **LETERME ET CONSORTS**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 3)

Art. 3

**Compléter l'article 115, alinéa 5, proposé par la phrase suivante :**

*« Le recours devant le Conseil d'État, visé à l'article 125quinquies, porte sur l'authenticité de la déclaration d'appartenance linguistique ».*

JUSTIFICATION

Dès lors que l'article 3, alinéa 4, proposé dans l'amendement n° 3 manque de précision en ce qui concerne l'objet du recours formé devant le Conseil d'État au sujet de la déclaration d'appartenance linguistique, il y a lieu de préciser que ce recours peut non seulement porter sur l'absence de déclaration, laquelle peut être simplement constatée, mais aussi sur son authenticité.

Nr. 31 van de heer **LETERME c.s.**  
(Subamendement op amendement nr. 4)

Art. 5

**In het voorgestelde artikel 116, §5, vijfde lid, tussen het woord «lijst» en het woord «ingediend», de woorden «van Nederlandstalige kandidaten» invoegen.**

VERANTWOORDING

Met dit amendement wordt de algemene bepaling gerespecteerd dat het maximum aantal kandidaten op een lijst gelijk is aan het aantal te verkiezen leden. Dit amendement preciseert dat de Franstalige lijsten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde niet meer kandidaten kunnen tellen dan er zetels te begeven zijn in deze kieskring. Hierdoor wordt de bevoordeling van de Franstalige lijsten ongedaan gemaakt.

Bovendien heeft de hoofdindieners van het voorstel, m.n. dhr. H. Coveliers, bij de algemene bespreking van het voorstel in de commissievergadering van 3 juli verklaard dat de Grondwet bepaalt dat er niet meer kandidaten op een lijst mogen staan dan er zetels in de kieskring te begeven zijn.

Gezien het algemeen erkende gezag van dhr. H. Coveliers als grondwetspecialist kan dit standpunt niet in twijfel worden getrokken. Hieruit volgt noodzakelijkerwijze dat het amendement nr. 5 op artikel 5 dat door dhr. Coveliers werd ingediend conform de interpretatie van de Grondwet door dhr. Coveliers ongrondwettelijk is. Dit amendement maakt deze ongrondwettelijkheid ongedaan.

Nr. 32 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 6

**De voorgestelde tekst wijzigen als volgt:**

**A) het woord «vertegenwoordiger» vervangen door het woord «volksvertegenwoordiger»;**

**B) de woorden «kandidaten voor de effectieve mandaten» en de woorden «kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten» vervangen door de woorden «de kandidaat-titularissen»;**

**C) de woorden «kandidaten voor opvolging» vervangen door de woorden «kandidaat-opvolgers».**

N° 31 DE M. **LETERME ET CONSORTS**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 4)

Art. 5

**Dans l'article 116, § 5, alinéa 5, proposé, entre le mot « liste » et le mot « déposée », insérer les mots « de candidats flamands ».**

JUSTIFICATION

Le présent amendement permet de respecter la disposition générale selon laquelle le nombre maximum de candidats sur une liste doit être égal au nombre de membres à élire. Cet amendement précise que les listes francophones dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde ne peuvent pas compter plus de candidats qu'il n'y a de sièges à pourvoir dans cette circonscription électorale. Ainsi, l'avantage donc bénéficiaient les listes francophones est supprimé.

En outre, l'auteur principal de la proposition, à savoir M. H. Coveliers, a déclaré, pendant de la discussion générale de la proposition qui a eu lors de la réunion de la commission du 3 juillet, que la Constitution dispose qu'il ne peut y avoir plus de candidats sur une liste qu'il n'y a de sièges à pourvoir dans la circonscription électorale.

Étant donné l'autorité généralement reconnue de M. Coveliers en tant que constitutionnaliste, ce point de vue ne peut pas être mis en doute. Il en résulte nécessairement que l'amendement n° 5 à l'article 5, qui a été présenté par M. Coveliers, conformément à l'interprétation de la Constitution donnée par l'intéressé, est inconstitutionnel. Le présent amendement annule cette inconstitutionnalité.

N° 32 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 6

**Dans le texte proposé, apporter les modifications suivantes :**

**A) dans le texte néerlandais, remplacer le mot «vertegenwoordiger» par le mot «volksvertegenwoordiger» ;**

**B) remplacer les mots « candidats aux mandats effectifs » et les mots « candidats présentés aux mandats effectifs » par les mots « candidats titulaires » ;**

**C) remplacer les mots « candidats à la suppléance » par les mots « candidats suppléants ».**

## VERANTWOORDING

Deze formulering neemt de geëigende begrippen over.

Nr. 33 VAN DE HEER **LETERME c.s.**  
(Subamendement op amendement nr. 5)

Art. 7

**Het voorgestelde artikel 117bis vervangen als volgt:**

« Art. 117bis. — *Op elk van de lijsten mag het verschil tussen het aantal kandidaat-titularissen en het verschil tussen het aantal kandidaat-opvolgers van elk geslacht niet groter zijn dan één.*

*De eerste twee kandidaat-titularissen en de eerste twee kandidaat-opvolgers van elk van de lijsten moeten van een verschillend geslacht zijn.*».

## VERANTWOORDING

Deze formulering is in overeenstemming met de formulering van de wet van .... tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten van de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van de federale wetgevende Kamers en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. Deze formulering verdient de voorkeur op die van amendement nr. 5 waarin enerzijds het begrip «kandidaten-titularissen» en anderzijds het begrip «plaatsvervangende kandidaten» wordt gebruikt, ofschoon «kandidaat-titularissen» en «kandidaat-opvolgers» de geëigende begrippen zijn.

Nr. 34 VAN DE HEER **LETERME**  
(Subamendement op amendement nr. 6)

Art. 8

**In het voorgestelde artikel 118, negende lid, 1° en 2° weglaten.**

## VERANTWOORDING

Het negende lid van het artikel maakt de gelijktijdige kandidaatstelling voor Kamer en Senaat mogelijk, maar beperkt in dit geval de kandidaatstelling voor de Kamer tot de kieskring van de woonplaats.

De Raad van State heeft tot twee keer toe erop gewezen dat deze beperking ongrondwettelijk is en bovendien een situatie van ongelijkheid tussen kandidaten van eenzelfde lijst creëert.

Daarenboven vermindert de gelijktijdige kandidaatstelling de invloed van de kiezers. Wanneer men verkozen is voor Kamer en Senaat, moet betrokkene uiteraard een keuze maken tus-

## JUSTIFICATION

Cette formulation reprend les notions d'usage.

N° 33 DE MM. **LETERME ET CONSORTS**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 5)

Art. 7

**Remplacer l'article 117bis proposé par la disposition suivante :**

« Art. 117bis.— *Sur chacune des listes, l'écart entre le nombre des candidats titulaires et l'écart entre le nombre des candidats suppléants de chaque sexe ne peuvent être supérieurs à un.*

*Les deux premiers candidats titulaires et les deux premiers candidats suppléants de chacune des listes doivent être de sexe différent.* ».

## JUSTIFICATION

Cette formulation correspond à celle adoptée dans la loi du ... assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone. Cette formulation est préférable à celle proposée à l'amendement n° 5, dont le texte néerlandais utilise les notions de « *kandidaten-titularissen* », d'une part, et de « *plaatsvervangende kandidaten* », d'autre part, bien que les termes consacrés soient « *kandidaat-titularissen* » et « *kandidaat-opvolgers* ».

N° 34 DE M. **LETERME ET CONSORTS**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 6)

Art. 8

**Dans l'article 118, alinéa 9, proposé, supprimer les 1° et 2°.**

## JUSTIFICATION

L'alinéa 9 permet d'être à la fois candidat à la Chambre et au Sénat, mais, pour la Chambre, le candidat ne peut se présenter que dans la circonscription électorale de son domicile.

Le Conseil d'État a souligné à deux reprises, que cette restriction est anticonstitutionnelle et crée en outre une inégalité entre les candidats d'une même liste.

En outre, la candidature simultanée limite l'influence de l'électeur. S'il est élu à la fois au Sénat et à la Chambre, l'intéressé devra faire un choix entre les deux mandats, étant donné que



sen de twee mandaten aangezien artikel 49 GW bepaalt dat men niet tegelijk lid van beide Kamers kan zijn. De kiezer weet echter niet vooraf voor welke assemblee betrokkene zal kiezen, want het is pas na de verkiezing dat de verkozene een keuze zal moeten maken.

Het laat zich aanzien dat de dubbele kandidatuurstelling bij de eerstvolgende federale verkiezingen een stoelendans tot gevolg zal hebben die nog omvangrijker zal zijn dan die van na de verkiezingen van 1999, toen verscheidene verkozenen voor een assemblee een ministerambt opnamen voor een ander bestuursniveau dan dat waarvoor hij verkozen was.

Het lijdt ook geen twijfel dat een aantal ministers van de gemeenschaps- en gewestregeringen bij de volgende federale verkiezingen kandidaat zullen zijn zowel voor Kamer als Senaat en voor beide assemblees worden verkozen, maar de voorkeur zullen geven aan hun ministerambt waardoor er twee opvolgers in hun plaats komen. Dit zal leiden tot een nieuwsoortige coöptatie, ook in de Kamer, die niet wenselijk is.

Nr. 35 VAN DE HEER **LETERME c.s.**  
(Subamendement op amendement nr. 6)

Art. 8

**In het voorgestelde artikel 118, negende lid, het 2° vervangen als volgt:**

«2° moet de kandidaat die zowel voor de Kamer als voor de Senaat verkozen wordt verklaard, tussen de twee mandaten kiezen en zijn keuze in een aangetekend schrijven gericht aan de griffier van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat, bekendmaken binnen drie dagen na de afkondiging van zijn verkiezing door het kieskring- of collegehoofdbureau. Deze keuze kan niet worden herroepen. Bij gebreke aan een bekendmaking binnen drie dagen mag de kandidaat geen van beide mandaten opnemen.»

#### VERANTWOORDING

Het negende lid, 2°, van artikel 118 is onzorgvuldig geformuleerd in die zin dat het niet preciseert op welke wijze de betrokken kandidaat zijn keuze moet bekendmaken aan de twee assemblees. Tevens laat het onduidelijkheid bestaan of de keuze binnen de voorziene drie dagen al dan niet kan worden herroepen. Indien deze keuze zou kunnen gewijzigd worden, zal deze nog veel meer geschieden in functie van de loopbaanplanning van de betrokkene. Daarnaast is het ook onduidelijk welke gevolgen er verbonden zijn aan de niet tijdige bekendmaking van de keuze.

Dit amendement vangt deze bezwaren op. Het laatste zinsdeel van het in amendement nr. 6 voorgestelde 9<sup>de</sup> lid, 2° is bovendien overbodig. Een verkozene die zijn mandaat niet op-

l'article 49 de la Constitution dispose que l'on ne peut être à la fois membre des deux chambres. L'électeur ne sait toutefois pas d'avance pour quelle assemblée optera l'intéressé puisque ce n'est qu'après l'élection qu'il devra décider.

Tout porte à croire que, lors des prochaines élections législatives fédérales, cette possibilité de double candidature donnera lieu à un jeu de chaises musicales plus important encore qu'après les élections de 1999, lorsque plusieurs membres élus dans des assemblées optèrent pour l'exercice d'un mandat ministériel à un autre niveau de pouvoir que celui auquel ils avaient été élus.

Il ne fait également aucun doute que, lors des prochaines élections législatives fédérales, un certain nombre de ministres régionaux et communautaires seront candidats soit à la Chambre soit au Sénat et seront élus dans les deux assemblées, mais donneront la priorité à leur mandat ministériel et ainsi, deux suppléants prendront leur place dans les assemblées. Il est regrettable que l'on instaure ainsi un nouveau mode de cooptation à la Chambre également.

N°35 DE M. **LETERME ET CONSORTS**  
(Sous-amendement à l'amendement n°6)

Art. 8

**Remplacer l'article 118, alinéa 9, point 2°, proposé, par la disposition suivante :**

« 2° le candidat qui est proclamé élu à la fois à la Chambre et au Sénat est tenu d'opter entre les deux mandats et de faire connaître son option au greffier de la Chambre des Représentants et du Sénat par lettre recommandée à la poste dans les trois jours de la proclamation de son élection par le bureau principal de circonscription ou de collège. Cette option est irrévocable. S'il ne se soumet pas à cette obligation dans les trois jours, le candidat ne pourra exercer aucun des deux mandats. ».

#### JUSTIFICATION

La formulation du point 2°, alinéa 9 de l'article 118 est trop floue, en ce sens qu'elle ne précise pas de quelle manière le candidat concerné doit communiquer son choix aux deux assemblees. Par ailleurs, il subsiste un doute quant à la possibilité de révoquer ce choix dans le délai prévu de trois jours et, dans l'affirmative, le candidat prendrait encore davantage cette décision en fonction de ses projets de carrière. Il y a également lieu de préciser les conséquences d'une communication tardive.

Le présent amendement tend à pallier ces incohérences. La dernière phrase de l'alinéa 9, 2°, proposé, de l'amendement n°6 est par ailleurs superflue. Le candidat qui décide de ne pas exer-

neemt wordt immers steeds vervangen door de eerste opvolger. Om deze reden is het in het dit amendement ook niet opgenomen.

Nr. 36 VAN DE HEER **LETERME c.s.**  
(Subamendement op amendement nr. 6)

Art. 8

**In het voorgestelde artikel 118, negende lid, het 2° vervangen als volgt:**

«2° moet de kandidaat die tegelijk voor Kamer en Senaat kandidaat is, in de akten van bewilliging van zijn kandidaatstellingen, bedoeld in artikel 116, § 4, laatste lid, verklaren welk mandaat hij zal opnemen in het geval hij voor beide assemblees verkozen wordt verklaard.».

VERANTWOORDING

In plaats van de kandidaten die gebruik maken van de dubbele kandidatuurstelling de mogelijkheid te bieden pas na de verkiezingen een keuze te laten maken tussen beide mandaten waardoor ze de kiezer in het ongewisse laten over hun keuze, bepaalt dit amendement dat de betrokken kandidaat reeds in zijn akten van bewilliging moet vermelden welk mandaat hij effectief zal opnemen indien hij voor beide assemblees verkozen wordt. Dit verhoogt de transparantie voor de kiezer.

Nr. 37 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 10

**De voorgestelde tekst wijzigen als volgt:**

**A) In het eerste en tweede lid, telkens de woorden «het aantal kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten» vervangen door de woorden «het aantal kandidaat-titularissen» en de woorden «de kandidaten voor de opvolging» telkens vervangen door de woorden «de kandidaat-opvolgers»;**

**B) In het tweede lid, tweede zin, de woorden «de andere kandidaten» vervangen door de woorden «de overige kandidaten» en de woorden «in de volgorde waarin zij op de voordrachtakte voorkomen» vervangen door de woorden «in de volgorde van de voordracht»;**

**C) In het derde lid, de woorden «gekozen titularissen verklaard» vervangen door de woorden «gekozen verklaard als titularis».**

cer son mandat est toujours remplacé par le premier suppléant. C'est pour cette raison que cette phrase n'a pas été reprise dans le présent amendement.

N° 36 DE M. **LETERME ET CONSORTS**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 6)

Art. 8

**Dans l'article 118, alinéa 9, proposé, remplacer le point 2° par le texte suivant :**

« 2° le candidat qui est candidat à la fois à la Chambre et au Sénat est tenu de préciser dans les actes d'acceptation de sa candidature, visé à l'article 116, § 4, dernier alinéa, quel mandat il va prendre au cas où il est élu dans les deux assemblées. ».

JUSTIFICATION

Au lieu de laisser la possibilité aux candidats qui usent de la double candidature de ne choisir qu'après les élections entre les deux mandats, ce qui laisse l'électeur dans l'incertitude quant à leur choix, cet amendement dispose que le candidat concerné doit déjà préciser dans les actes d'acceptation de sa candidature quel mandat il prendra effectivement s'il est élu dans les deux assemblees. Cet amendement accroît la transparence pour l'électeur.

N° 37 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 10

**Dans le texte proposé, apporter les modifications suivantes :**

**A) Aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, remplacer chaque fois les mots « le nombre des candidats présentés aux mandats effectifs » par les mots « le nombre de candidats effectifs » et les mots « les candidats à la suppléance » par les mots « les candidats suppléants » ;**

**B) À l'alinéa 2, deuxième phrase, remplacer les mots néerlandais « de andere kandidaten » par les mots néerlandais « de overige kandidaten » et les mots « dans l'ordre selon lequel ils figurent sur l'acte de présentation » par les mots « dans l'ordre de présentation » ;**

**C) À l'alinéa 3, remplacer les mots « proclamés élus titulaires » par les mots « proclamés élus comme titulaires ».**

## VERANTWOORDING

De redactie van het eerste en het tweede lid van artikel 126 wordt in overeenstemming gebracht met de geëigende formulering.

Nr. 38 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 12

**Het 2° weglaten.**

## VERANTWOORDING

Artikel 12, 2° houdt verband met de organisatie van de verkiezingen voor de Kamer in twee kiescolleges, die in een eerder amendement als ongrondwettelijk werd beschouwd.

Nr. 39 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 13

**Dit artikel weglaten.**

## VERANTWOORDING

Dit artikel laat de lijstenverbinding of apparentering toe voor de Franstalige lijsten ingediend in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Waals-Brabant of Nijvel.

Aangezien in de toelichting bij het voorstel wordt gesteld dat de apparentering onvoorspelbaar en onrechtvaardig is, volgt hieruit dat, indien deze beoordeling juist zou zijn, dit uiteraard ook geldt voor de lijstenverbinding van Franstalige lijsten in de vermelde kieskringen. Deze lijstenverbinding is in het voordeel van de Franstalige partijen.

Bovendien wordt in het voorstel de kieskring Waals-Brabant niet als een provinciale kieskring beschouwd ofschoon deze kieskring samenvalt met de provinciegrenzen.

Nr. 40 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 18

**In het voorgestelde artikel 156, §1, eerste lid, 2°, tussen de woorden «de naam van» en de woorden «meerdere kandidaat-titularissen», de woorden «één of» invoegen.**

## JUSTIFICATION

Cet amendement tend à mettre la rédaction des alinéa 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 126 en conformité avec la formulation appropriée.

N° 38 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 12

**Supprimer le 2°.**

## JUSTIFICATION

L'article 12, 2°, concerne l'organisation des élections de la Chambre en deux collèges électoraux, ce qui a été considéré comme contraire à la Constitution dans un amendement précédent.

N° 39 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 13

**Supprimer cet article.**

## JUSTIFICATION

Cet article permet le groupement de listes ou l'apparementement pour les listes francophones déposées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et la circonscription électorale du Brabant wallon ou de Nivelles.

Comme il ressort des développements de la proposition que l'apparementement est imprévisible et inéquitable, si cette appréciation était correcte, elle s'appliquerait bien entendu également au groupement de listes francophones dans les circonscriptions électorales citées. Cet apparementement profite aux partis francophones.

En outre, aux termes de la proposition, la circonscription du Brabant wallon n'est pas considérée comme une circonscription électorale provinciale, alors que ses limites correspondent aux frontières de la province.

N° 40 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 18

**Dans l'article 156, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, entre les mots « en faveur » et les mots « de plusieurs », insérer les mots « d'un ou ».**

## VERANTWOORDING

Ook de stembiljetten waarop alleen naast de naam van één kandidaat-titularis is gestemd zijn te beschouwen als geldige stemmen en moeten gerekend worden bij de stembiljetten vermeld in 2°.

Nr. 41 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 19

**In het voorgestelde artikel 157, eerste lid, 2°, worden de woorden «hetzij voor de effectieve mandaten, hetzij voor de opvolging» vervangen door de woorden «hetzij voor de kandidaat-titularissen, hetzij voor de kandidaat-opvolgers».**

## VERANTWOORDING

Dit amendement brengt de formulering van artikel 19, 2°, in overeenstemming met de begrippen gebruikt in 3° en 4°.

Nr. 42 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 23

**Dit artikel weglaten.**

## VERANTWOORDING

De invoering van een kiesdrempel van 5 % in de provinciale kieskringen met een bijzondere regeling voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde is een instrument in de hervervorming van het politieke landschap, in het bijzonder in Vlaanderen, en is niet efficiënt in het streven tegen de politieke versnippering.

Nr. 43 VAN DE HEER **LETERME c.s.**  
(In ondergeschikte orde)

Art. 23

**Het voorgestelde artikel 165bis, § 1, wijzigen als volgt:**

**A) in 1° en 2° de woorden «de geldig uitgedrukte stemmen» telkens vervangen door de woorden «de geldig uitgebrachte stemmen»;**

**B) het 3° vervangen als volgt:**

## JUSTIFICATION

Les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un candidat titulaire doivent également être considérés comme étant des bulletins valables et être comptabilisés parmi les bulletins visés au 2°.

N° 41 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 19

**Dans l'article 157, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, proposé, remplacer les mots « soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance » par les mots « soit pour des candidats titulaires, soit pour des candidats suppléants ».**

## JUSTIFICATION

Cet amendement tend à harmoniser la formulation de l'article 157, 2°, et celle des points 3° et 4°.

N° 42 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 23

**Supprimer cet article.**

## JUSTIFICATION

L'instauration d'un seuil électoral de 5% dans les circonscriptions électorales provinciales, avec une disposition particulière pour la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde, n'est qu'un instrument du remembrement du paysage politique, principalement en Flandre, et n'a aucune efficacité dans la lutte contre le morcellement politique.

N° 43 DE M. **LETERME ET CONSORTS**  
(Sous-amendement en ordre subsidiaire)

Art. 23

**Dans l'article 165bis, § 1<sup>er</sup>, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**A) Dans le texte néerlandais des points 1° et 2°, remplacer chaque fois les mots « de geldig uitgedrukte stemmen » par les mots « de geldig uitgebrachte stemmen » ;**

**B) Remplacer le point 3° par le texte suivant :**

«de lijsten van de Nederlandstalige kandidaten voorgedragen hetzij in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, hetzij in de kieskring Leuven, die minstens 5% van het totaal van de geldig uitgebrachte stemmen ten gunste van al deze lijsten hebben behaald».

#### VERANTWOORDING

A) 1° en 2°: tekstverbetering.

B) 3°: de formulering in het voorstel is onduidelijk en bijgevolg voor uiteenlopende interpretaties vatbaar. De bedoeling ervan is de kiesdrempel te bepalen op basis van de geldig uitgebrachte stemmen op de Vlaamse lijsten. Het voorgestelde 3° maakt het mogelijk dat ook stemmen van Franstalige lijsten meegerekend worden om de kiesdrempel voor de Vlaamse partijen te bepalen. Dit amendement bepaalt uitdrukkelijk dat de kiesdrempel alleen kan berekend worden op het totaal van de stemmen behaald door de Vlaamse lijsten. Ook met amendement nr. 9 blijft het voorgestelde artikel 165bis, § 1, 3°, onduidelijk.

Nr. 44 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 27

**Dit artikel weglaten.**

#### VERANTWOORDING

Dit artikel is een onderdeel van de zgn. specifieke regeling voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, die volgens het voorstel georganiseerd wordt in twee kiescolleges wat ongrondwettelijk is.

Nr. 45 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 28

**Dit artikel weglaten.**

#### VERANTWOORDING

Dit artikel is een onderdeel van de zgn. specifieke regeling voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, die volgens het voorstel georganiseerd wordt in twee kiescolleges wat ongrondwettelijk is.

« les listes des candidats néerlandophones qui se sont présentés soit dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, soit dans la circonscription électorale de Louvain, et qui ont obtenu au moins 5% du total des votes valablement exprimés en faveur de l'ensemble de ces listes ».

#### JUSTIFICATION

A) 1° et 2° : correction de texte.

B) 3° : la formulation de la proposition est imprécise et de ce fait peut donner lieu à des interprétations divergentes. L'objet de cette proposition est de fixer le seuil électoral sur la base des votes valablement exprimés sur les listes flamandes. Le point 3° proposé permet toutefois de prendre également en compte les votes francophones pour fixer le seuil électoral des partis flamands. Cet amendement souligne explicitement que le seuil électoral ne peut être calculé que sur le total des votes obtenus par les listes flamandes. L'amendement n° ne clarifie pas non plus l'article 165bis, § 1<sup>er</sup>, 3°, proposé.

N° 44 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 27

**Supprimer cet article.**

#### JUSTIFICATION

Cet article constitue l'un des éléments de la réglementation spécifique applicable à la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde qui, aux termes de la proposition, est organisée en deux collèges électoraux. Or, cette disposition est inconstitutionnelle.

N° 45 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 28

**Supprimer cet article.**

#### JUSTIFICATION

Cet article constitue l'un des éléments de la réglementation spécifique applicable à la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde qui, aux termes de la proposition, est organisée en deux collèges électoraux. Or, cette disposition est inconstitutionnelle.

Nr. 46 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 29

**Dit artikel weglaten.**

## VERANTWOORDING

Dit artikel is een onderdeel van de zgn. specifieke regeling voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, die volgens het voorstel wordt georganiseerd in twee kiescolleges wat ongrondwettelijk is. In de voorgestelde formulering van artikel 29 wordt zelfs gesproken van een verkiezing volgens «taalgroep».

Nr. 47 VAN DE HEER **LETERME c.s.**  
(in ondergeschikte orde)

Art. 29

**In het voorgestelde artikel 168<sup>quater</sup> de woorden «de lijsten die voorgedragen zijn voor de Franse taalgroep» vervangen door de woorden «de lijsten van de Franstalige kandidaten die voorgedragen zijn».**

## VERANTWOORDING

De formulering «Franse taalgroep» is niet in overeenstemming met de formulering elders in het voorstel.

Nr. 48 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 31

**In het voorgestelde artikel 172, tweede lid, vierde zin, de woorden «in artikel 156, § 1, tweede lid, 1° en 4°, vervangen door de woorden «in artikel 156, § 1, tweede lid, 1°».**

## VERANTWOORDING

De regering heeft in het begin van de zittingsperiode het gewicht van de lijststem gehalveerd met de bedoeling de kiezer meer inspraak te geven bij de aanwijzing van de verkozenen. Tegelijk werd de afzonderlijke lijst van opvolgers afgeschaft.

Als gevolg van de herinvoering van de afzonderlijke lijst van opvolgers kunnen er stemmen uitgebracht worden waarbij alleen naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd. Deze stembiljetten worden volgens het voorgestelde artikel 172 meegeteld voor het bepalen van de stemmen die voor overdracht – de zgn. pot – in aanmerking worden genomen. Dit was ook het geval voor de afschaffing van de afzonderlijke lijst van opvolgers. Maar aangezien het de uitdrukke-

N° 46 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 29

**Supprimer cet article.**

## JUSTIFICATION

Cet article constitue l'un des éléments de la réglementation spécifique applicable à la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde qui, aux termes de la proposition, est organisée en deux collèges électoraux. Or, cette disposition est inconstitutionnelle. Dans le texte de l'article 29 proposé, il est même question d'élections par « groupe linguistique ».

N° 47 DE M. **LETERME ET CONSORTS**  
(en ordre subsidiaire)

Art. 29

**Dans l'article 168<sup>quater</sup> proposé, les mots « aux listes présentées pour le groupe linguistique français » sont remplacés par les mots « aux listes de candidats d'expression française présentées ».**

## JUSTIFICATION

La formulation « présentées pour le groupe linguistique français » n'est pas conforme à la formulation utilisée ailleurs dans la proposition.

N° 48 DE MM. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 31

**Dans l'article 172, alinéa 2, quatrième phrase, proposé, remplacer les mots « à l'article 156, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1° et 4° » par les mots « à l'article 156, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1° ».**

## JUSTIFICATION

Au début de la législature, le gouvernement a réduit de moitié l'effet dévolutif du vote en case de tête dans le but d'augmenter l'influence de l'électeur sur la désignation des élus. On a profité de l'occasion pour supprimer la liste séparée réservée aux suppléants.

Suite à la réinstauration de la liste séparée des suppléants, il est possible de marquer exclusivement le nom d'un ou de plusieurs candidats-suppléants. Selon l'article 172 proposé, ces bulletins de vote sont comptés pour déterminer les votes qui entrent en ligne de compte pour le transfert – ce qu'il est convenu d'appeler le pot. C'était également le cas avant la suppression de la liste séparée des suppléants. Étant donné toutefois que l'intention explicite des auteurs de la proposition

lijke bedoeling is van de indieners van het voorstel om de kiezer meer inspraak te geven, is het aangewezen om alleen de stembiljetten waarop bovenaan de lijst is gestemd, in rekening te brengen voor het bepalen van de zgn. pot. Door de stembiljetten waarop alleen een naamstem is uitgebracht voor één of meer kandidaat-opvolgers opnieuw mee in rekening te brengen wordt het effect van de halvering van het gewicht van de lijststem voor een groot deel ongedaan gemaakt. Temeer daar de afzonderlijke lijst van opvolgers volgens het voorstel heel wat meer kandidaten kan bevatten dan vroeger het geval was.

Nr. 49 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 33

**In het voorgestelde artikel 173, tweede lid, tweede zin, de woorden «in artikel 156, § 1, tweede lid, 1° en 2°, vervangen door de woorden «in artikel 156, § 1, tweede lid, 1°, ».**

VERANTWOORDING

De regering heeft in het begin van de legislatuur het gewicht van de lijststem gehalveerd met de bedoeling de kiezer meer inspraak te geven bij de aanwijzing van de verkozenen. Tegelijk werd de afzonderlijke lijst van opvolgers afgeschaft.

Aangezien het de uitdrukkelijke bedoeling is van de indieners van het voorstel om de kiezer meer inspraak te geven, is het aangewezen om alleen de stembiljetten waarop bovenaan de lijst is gestemd, in rekening te brengen voor het bepalen van de zgn. pot. Door de stembiljetten waarop alleen een naamstem is uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen mee in rekening te brengen om het aantal stemmen die in aanmerking komen voor overdracht – de zgn. pot – te bepalen, wordt het effect van de halvering van het gewicht van de lijststem voor een groot deel ongedaan gemaakt.

Nr. 50 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 33

**Het vierde lid van het voorgestelde artikel 173 vervangen als volgt:**

*«Geen stemmen worden toegekend aan de kandidaten die tegelijk als titularis en als opvolger zijn voorgedragen en reeds als titularis gekozen zijn.».*

VERANTWOORDING

De formulering van het vierde lid in het voorstel is onduidelijk.

consistait à augmenter l'influence de l'électeur, il s'indique de compter exclusivement les bulletins de vote marqués en tête pour déterminer ce qu'il est convenu d'appeler le pot. En comptant à nouveau les bulletins de vote marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats-suppléants, l'effet de la réduction de moitié de l'effet dévolutif de la case de tête est neutralisé dans une large mesure, d'autant plus qu'en vertu de la proposition, la liste séparée des suppléants peut comporter bien plus de candidats que ce n'était le cas autrefois.

N° 49 DE MM. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 33

**Dans l'article 173, alinéa 2, deuxième phrase, proposé, remplacer les mots « à l'article 156, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1° et 2° » par les mots « à l'article 156, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1° ».**

JUSTIFICATION

Au début de la législature, le gouvernement a réduit de moitié l'effet dévolutif du vote en case de tête dans le but d'augmenter l'influence de l'électeur sur la désignation des élus. On a profité de l'occasion pour supprimer la liste séparée réservée aux suppléants.

Étant donné que l'intention explicite des auteurs de la proposition consistait à augmenter l'influence de l'électeur, il s'indique de compter exclusivement les bulletins de vote marqués en tête pour déterminer ce qu'il est convenu d'appeler le pot. En comptant à nouveau les bulletins de vote marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats-suppléants pour déterminer le nombre de voix entrant en ligne de compte pour le transfert – ce que l'on appelle le pot – l'effet de la réduction de moitié de l'effet dévolutif de la case de tête est neutralisé dans une large mesure.

N° 50 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 33

**Remplacer l'alinéa 4 de l'article 173 proposé par la disposition suivante :**

*« Aucune voix n'est attribuée aux candidats qui ont été présentés à la fois comme titulaires et comme suppléants et ont déjà été élus comme titulaires. ».*

JUSTIFICATION

La formulation de l'alinéa 4 dans la proposition manque de clarté.

Nr. 51 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

## Art. 37bis (nieuw)

**Een artikel 37bis invoegen, luidend als volgt:**

«Art. 37bis. — In de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt een artikel 6bis ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 6bis. — Elk lid van de federale Kamers dat verkozen wordt verklaard na verkiezingen voor de Vlaamse Raad, de Raad van de Franse Gemeenschap of de Waalse Gewestraad, verliest zijn mandaat wanneer dat onverenigbaar is met het mandaat waarvoor hij pas verkozen werd verklaard.».

## VERANTWOORDING

Dit amendement hangt samen met het amendement op artikel 8 en heeft eveneens tot doel de transparantie voor de kiezer te verhogen.

Wanneer een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat zich kandidaat stelt bij andere verkiezingen, is de kiezer niet bij machte te weten in welke assemblee de kandidaat na de verkiezingen zitting zal nemen.

Dat gebrek aan transparantie wordt nog versterkt door de federale staatsstructuur in ons land, die verscheidene en soms kort op elkaar volgende verkiezingen vereist, evenals door de regeling inzake onverenigbaarheden tussen mandaten, die de betrokken verkozenen tot een keuze noopt.

Daarom stelt dit amendement voor dat een verkozen verklaarde kandidaat voor een andere assemblee dan het federale parlement, in geval van onverenigbaarheid tussen deze twee mandaten, zijn mandaat als lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Senaat verliest. Hij dient dus het mandaat op te nemen waarvoor hij laatst verkozen is.

De strekking van dit amendement is grotendeels gelijklopend met het wetsvoorstel 718 ingediend door dhr. D. Bacquellaine.

Nr. 52 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

## Art. 37ter (nieuw)

**Een artikel 37ter invoegen, luidend als volgt:**

«Art. 37ter. — In de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap wordt een artikel 10ter ingevoegd, luidend als volgt:

N° 51 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

## Art. 37bis (nouveau)

**Insérer un article 37bis, libellé comme suit :**

« Art. 37bis. — Dans la loi établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres et Ministres d'état, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, il est inséré un article 6bis, libellé comme suit :

« Art. 6bis. — Tout membre des Chambres fédérales qui est proclamé élu après les élections pour le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté française ou le Conseil régional wallon, perd son mandat lorsque celui-ci est incompatible avec le mandat pour lequel il vient d'être proclamé élu. ».

## JUSTIFICATION

Le présent amendement est le corollaire de l'amendement à l'article 8 et a également pour objet d'accroître la transparence pour l'électeur.

Lorsqu'un membre de la Chambre des représentants ou du Sénat se présente à d'autres élections, l'électeur n'est pas en mesure de déterminer dans quelle assemblée le candidat siégera après les élections.

Ce manque de transparence est encore accentué par la structure fédérale de l'état dans notre pays, qui nécessite la tenue de nombreuses élections, parfois à des dates rapprochées, et par l'existence d'un régime d'incompatibilités entre mandats qui implique un choix de la part des élus.

C'est pourquoi le présent amendement propose qu'un candidat proclamé élu à une assemblée autre que le parlement fédéral perde, en cas d'incompatibilité entre ces deux mandats, son mandat de membre de la Chambre des représentants ou du Sénat. Il est donc tenu d'exercer le mandat pour lequel il a été élu en dernier lieu.

La portée de cet amendement est en grande partie la même que celle de la proposition de loi 718 déposée par M. D. Bacquellaine.

N° 52 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

## Art. 37ter (nouveau)

**Insérer un article 37ter, libellé comme suit :**

« Art. 37ter. — Un article 10ter, libellé comme suit, est inséré dans loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone :



«Art. 10ter. — Elk lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap dat verkozen wordt verklaard na verkiezingen voor een andere assemblee, verliest zijn mandaat wanneer dat onverenigbaar is met het mandaat waarvoor hij pas verkozen werd verklaard.»

#### VERANTWOORDING

Dit amendement hangt samen met het amendement op artikel 8 en heeft eveneens tot doel de transparantie voor de kiezer te verhogen.

Wanneer een lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zich kandidaat stelt bij verkiezingen voor een andere assemblee, is de kiezer niet bij machte te weten in welke assemblee de kandidaat na de verkiezingen zitting zal nemen.

Dat gebrek aan transparantie wordt nog versterkt door de federale staatsstructuur in ons land, die verscheidene en soms kort op elkaar volgende verkiezingen vereist, evenals door de regeling inzake onverenigbaarheden tussen mandaten, die de betrokken verkozenen tot een keuze noopt.

Daarom stelt dit amendement dat een lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap dat verkozen wordt verklaard voor een andere assemblee zijn mandaat als lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap verliest.

De strekking van dit amendement is grotendeels gelijklopend met het wetsvoorstel 720 ingediend door dhr. D. Bacquelaine.

Nr. 53 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 40

**In het voorgestelde artikel, de woorden «van de vertegenwoordigers» vervangen door de woorden «van de volksvertegenwoordigers».**

#### VERANTWOORDING

Tekstverbetering.

Nr. 54 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 41

**Dit artikel weglaten.**

« Art. 10ter. — Tout membre du Conseil de la Communauté germanophone qui est proclamé élu à la suite de l'élection d'une autre assemblée législative, perd son mandat lorsqu'il est incompatible avec le mandat pour lequel il vient d'être proclamé élu. ».

#### JUSTIFICATION

Le présent amendement est le corollaire de l'amendement à l'article 8 et a également pour objet d'accroître la transparence pour l'électeur.

Lorsqu'un membre du Conseil de la Communauté germanophone se présente aux élections d'une autre assemblée, l'électeur n'est pas en mesure de déterminer dans quelle assemblée le candidat siègera après les élections.

Ce manque de transparence est encore accentué par la structure fédérale de l'état dans notre pays, qui nécessite la tenue de nombreuses élections, parfois à des dates rapprochées, et par l'existence d'un régime d'incompatibilités entre mandats qui implique un choix de la part des élus.

C'est pourquoi le présent amendement propose qu'un membre du Conseil de la Communauté germanophone qui est proclamé élu à une autre assemblée perde, en cas d'incompatibilité entre ces deux mandats, son mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone.

La portée de cet amendement est en grande partie la même que celle de la proposition de loi 720 déposée par M. D. Bacquelaine.

N° 53 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 40

**Dans le texte néerlandais de l'article proposé, remplacer les mots « van de vertegenwoordigers » par les mots « van de volksvertegenwoordigers ».**

#### JUSTIFICATION

Correction de texte.

N° 54 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 41

**Supprimer cet article.**

## VERANTWOORDING

Dit artikel is een gevolg van de organisatie van de verkiezingen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde in twee kiescolleges, die ongrondwettelijk is.

De formulering van het artikel illustreert dit andermaal met de bepaling: «de volksvertegenwoordigers gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel».

De verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden georganiseerd in kieskringen en niet in kiescolleges. Tevens is de formulering «arrondissement Brussel» niet adequaat. Voor de verkiezingen van de Kamer bestaat er een kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Bovendien heeft het voorgestelde artikel tot gevolg dat de kandidaten uit de kieskring Leuven die op een lijst van Nederlandstalige kandidaten, ingediend in het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, staan, op basis van hun taalverklaring worden ingedeeld in de Nederlandse taalgroep. Thans is het zo dat kandidaten verkozen in de kieskring Leuven op basis van het taalgebied waartoe de kieskring Leuven behoort – dit is het Nederlandse taalgebied -worden ingedeeld bij de Nederlandse taalgroep. Het voorgestelde artikel maakt volgens de nota van de regering een einde aan een anomalie, maar voert in feite een nieuwe anomalie in.

Nr. 55 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 42

**In het tweede lid, de woorden «op 1 oktober 2001» vervangen door de woorden «op 1 maart 2002».**

## VERANTWOORDING

De zetelverdeling voor de gemeente- en provincieraadsverkiezingen wordt bepaald door de gegevens van het Rijksregister.

Het is dan ook aangewezen om dezelfde methode te gebruiken voor de parlamentsverkiezingen. Aangezien de in het voorstel voorziene datum van 1 oktober 2001 tot gevolg heeft dat de Koning uiterlijk op 1 juli 2002 de verdeling van de zetels over de kieskringen diende vast te stellen en dat deze datum niet kan worden gehaald, is het aangewezen om de gegevens van het rijksregister van 1 maart 2002 te nemen.

Yves **LETERME** (CD&V)  
Paul **TANT** (CD&V)  
Joke **SCHAUVLIEGE** (CD&V)

## JUSTIFICATION

Cet article résulte de l'organisation des élections dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde en deux collèges électoraux, ce qui est contraire à la Constitution.

La formulation de cet article illustre cela à nouveau avec la disposition suivante : « les députés élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles ».

L'élection de la Chambre des représentants est organisée sur la base de circonscriptions électorales et non sur la base de collèges électoraux. En outre, la formulation « arrondissement de Bruxelles » est inadéquate. Pour l'élection de la Chambre, il y a une circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Par ailleurs, l'article proposé a pour conséquence que les candidats provenant de la circonscription électorale de Louvain figurant sur une liste de candidats néerlandophones, déposée au bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, sont rattachés au groupe d'expression néerlandaise sur la base de leur déclaration d'appartenance linguistique. À l'heure actuelle, les candidats élus au sein de la circonscription électorale de Louvain en fonction de la région linguistique à laquelle appartient la circonscription électorale de Louvain – c'est-à-dire la région d'expression néerlandaise - sont rattachés au groupe linguistique d'expression néerlandaise. Si, aux termes de la note du gouvernement, l'article proposé met un terme à une anomalie, il en crée une autre.

N° 55 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 42

**À l'alinéa 2, remplacer les mots « au 1<sup>er</sup> octobre 2001 » par les mots « au 1<sup>er</sup> mars 2002 ».**

## JUSTIFICATION

La répartition des sièges pour les élections communales et provinciales est déterminée par les données du Registre national.

Il s'indique dès lors d'adopter la même méthode pour les élections législatives. Étant donné que la date prévue dans la proposition de loi, à savoir le 1<sup>er</sup> octobre 2001, a pour conséquence que le Roi devait fixer la répartition des sièges entre les circonscriptions électorales au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 2002 et que cette date ne peut être respectée, il s'indique de prendre en considération les données figurant au Registre national le 1<sup>er</sup> mars 2002.

## Nr. 56 VAN DE HEER VAN HOOREBEKE

Bijlage I (blz. 48)

*Er wordt een kieskring Eupen-Sankt-Vith opgericht die de gemeenten Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lentzen, Raeren en Sankt-Vith omvat.*

## VERANTWOORDING

Het is aangewezen dat de Duitstalige Gemeenschap over een eigen kieskring beschikt, zodat zij over rechtstreeks verkozenen zal kunnen beschikken die de ganse Duitstalige gemeenschap als volwaardige entiteit zullen vertegenwoordigen.

Het is daarom noodzakelijk dat de kieskantons Eupen en Sankt-Vith uit het administratief arrondissement Verviers worden gelicht en er een afzonderlijke kieskring Eupen-Sankt-Vith wordt opgericht.

Karel VAN HOOREBEKE (VU&amp;ID)

Nr. 57 VAN DE HEER COVELIERS c.s.  
(Subamendement op amendement nr. 8)

Art. 18bis

**In de eerste zin de woorden «artikel 18bis» vervangen door de woorden «artikel 21bis».**

## VERANTWOORDING

Het gaat hier om een zuiver technische correctie.

Hugo COVELIERS (VLD)  
Jef TAVERNIER (AGALEV/ECOLO)  
Daniel BACQUELAINE (MR)  
Muriel GERKENS (ECOLO/AGALEV)  
Jean DEPRETER (PS)  
Dirk VAN DER MAELEN (SP.A)

## Nr. 58 VAN DE HEER COVELIERS c.s.

Art. 40bis (nieuw)

**Een artikel 40bis invoegen, luidend als volgt:**

«Art. 40bis. — In artikel 20 van dezelfde wet, wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepalingen:

«In de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde drukt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bij de verkiezing

## N° 56 DE M. VAN HOOREBEKE

Annexe I, p. 48.

*Il est créé une circonscription électorale Eupen-Saint-Vith, comprenant les communes d'Amblève, de Bullange, de Burg-Reuland, de Butgenbach, d'Eupen, de La Calamine, de Lontzen, de Raeren et de Saint-Vith.*

## JUSTIFICATION

Il s'indique que la communauté germanophone dispose de sa propre circonscription électorale, de manière à ce qu'elle puisse disposer d'élus directs qui représenteront l'ensemble de la communauté germanophone en tant qu'entité à part entière.

Aussi est-il nécessaire que les cantons électoraux d'Eupen et de Saint-Vith soient disjoints de l'arrondissement administratif de Verviers et que soit créée une circonscription électorale distincte Eupen-Saint-Vith.

N° 57 DE M. COVELIERS ET CONSORTS  
(Sous-amendement à l'amendement n° 8)

Art. 18bis

**Remplacer dans la première phrase les mots «article 18bis» par les mots «article 21bis».**

## JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction d'ordre purement technique.

## N° 58 DE M. COVELIERS ET CONSORTS

Art. 40bis (nouveau)

**Insérer un article 40bis, rédigé comme suit :**

«Art. 40bis. — Dans l'article 20 de la même loi, l'alinéa 2 est remplacé par les alinéas suivants:

«Dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde, lors de l'élection de la Chambre des repré-

van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van het Europees Parlement of van de Senaat twee stemopnemingsstabellen af; de ene, in het Nederlands gesteld, bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht op lijsten van Nederlandstalige kandidaten of op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse collegehoofdbureau, en de andere, in het Frans gesteld, bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht op de lijsten van de Franstalige kandidaten of op een kandidatenlijst ingediend bij het Franse collegehoofdbureau; hij drukt telkens een apart proces-verbaal af in functie van de taalaanhorigheid van de kandidaten voor de verkiezing van Kamer van volksvertegenwoordigers, of in functie van het hoofdtelbureau van het college waar de lijst werd ingediend bij de verkiezing van het Europees Parlement of van de Senaat.

*In afwijking van het vorig lid, wordt de stemopnemingsstabel die de resultaten bevat van de stemmen uitgebracht op lijsten van Franstalige kandidaten of op kandidatenlijsten die ingediend werden op het Franse collegehoofdbureau, ingediend in het Nederlands in de kieskantons waarvan de hoofdplaats gelegen is in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde.»».*

#### VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij amendement nr. 7, DOC 50 1806/003.

Hugo COVELIERS (VLD)  
Jef TAVERNIER (AGALEV/ECOLO)  
Daniel BACQUELAINE (MR)  
Muriel GERKENS (ECOLO/AGALEV)  
Jean DEPRETER (PS)  
Patrick LANSSENS (sp-a)

#### Nr.59 VAN DE HEREN **DETREMMERIE EN VISEUR**

##### Bijlage 1

*In de bij het wetsvoorstel gevoegde bijlage 1, blz. 43 tot 45, Henegouwen in twee kieskringen, genaamd West-Henegouwen en Oost-Henegouwen, opsplitsen en verder de kieskantons Edingen en Lessen lichten uit het arrondissement Zinnik, dat in de kieskring Oost-Henegouwen opgenomen is. In de nieuw opgerichte kieskring «West-Henegouwen» – die de arrondissementen Doornik, Aat, Moeskroen omvat – de kieskantons Edingen en Lessen opnemen.*

*sentants, du Parlement européen ou du Sénat, le président du bureau principal de canton procède à l'impression de deux tableaux de recensement: l'un rédigé en français, recense les résultats des suffrages exprimés en faveur de listes de candidats d'expression française ou en faveur des listes de candidats déposées au bureau principal de collège français, et l'autre, rédigé en néerlandais, recense les résultats des suffrages exprimés en faveur des listes de candidats d'expression néerlandaise ou en faveur des listes de candidats déposées au bureau principal de collège néerlandais; il procède à l'impression d'un procès-verbal distinct en fonction de l'expression linguistique des candidats pour l'élection à la Chambre des représentants ou en fonction du bureau principal de collège auprès duquel la liste a été déposée pour l'élection du Parlement européen ou du Sénat.*

*Par dérogation à l'alinéa qui précède, le tableau recensant les résultats des suffrages exprimés en faveur des listes de candidats d'expression française ou en faveur des listes de candidats déposées au bureau principal du collège français, est établi en néerlandais dans les cantons électoraux dont le chef-lieu est situé dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde.»».*

#### JUSTIFICATION

Voir la justification à l'amendement n° 7.

#### N° 59 DE MM. **DETREMMERIE ET VISEUR**

##### Annexe 1

*A l'annexe 1 de la proposition, pages 43 à 45, scinder d'une part le Hainaut en deux circonscriptions dénommées Hainaut occidental et Hainaut oriental et retirer d'autre part les cantons électoraux d'Enghien et de Lessines de l'arrondissement de Soignies inclus dans la circonscription du Hainaut oriental, créer une nouvelle circonscription dénommée «Hainaut occidental» qui comprend les arrondissements de Tournai, Ath, Mouscron et rattacher les cantons électoraux d'Enghien et de Lessines à cette nouvelle circonscription.*

## VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe Henegouwen in twee homogene kieskringen op te splitsen en aldus te voorkomen dat het tot één enkele «monster»kieskring komt, waarin een onvoldoende sterke persoonlijke band tussen de mensen onderling, of tussen de mensen en de gekozenen bestaat.

Zo wordt voorgesteld om voor de arrondissementen Doornik, Aat, Moeskroen een nieuwe kieskring op te richten – die verschilt van de kieskring Oost-Henegouwen, waartoe de arrondissementen Bergen en Charleroi behoren – waarin tevens de gemeenten Lessen, Silly en Edingen worden opgenomen.

Dankzij die – tevens door tal van leden van de meerderheid gewenste – regeling staat de burger dicht bij de gekozene en ontstaan twee kieskringen die elk logisch aansluiten bij een territoriale, economische en sociale realiteit. Het is immers belangrijk een betekenisvolle vertegenwoordiging te behouden voor de gemeenten die tot West-Henegouwen behoren. Men behoort namelijk te voorkomen dat ze zouden wegdeemsteren in een groter geheel dat wordt beheerst door de arrondissementen Bergen en Charleroi, met een hoger bevolkingsaantal en die «populairdere» prominente politici tellen.

## Nr. 60 VAN DE HEER SMETS

## Art. 35bis (nieuw)

**In het wetsvoorstel een artikel 35bis invoegen, luidend als volgt:**

«Art. 35. — Artikel 22 van hetzelfde Wetboek herstellen in de volgende lezing:

«Art. 222. — Zo onder de in artikel 67, § 1, 1° tot 5°, van de Grondwet bedoelde senatoren niet ten minste een senator voorkomt die zijn woonplaats in iedere provincie heeft, moeten de eerst verkozen senatoren, volgens de rangschikking die ze bij de verkiezing bekleeden, conform artikel 67, § 1, 6° en 7°, van de Grondwet, hun woonplaats in de nog niet vertegenwoordigde provincies hebben, totdat alle provincies verkozen zijn.

Zolang niet is voldaan aan het bepaalde in het eerste lid, is iedere vergadering van de Senaat van rechtswege nietig.»»

## VERANTWOORDING

Het is niet normaal dat sommige provincies in de Senaat maar over één gekozene beschikken. Daarom behoort te worden voorzien in de verplichting om een niet-vertegenwoordiging van

## JUSTIFICATION

Cet amendement vise à scinder le Hainaut en deux circonscriptions homogènes et à éviter ainsi d'avoir une circonscription «mammouth» unique sans lien suffisant de proximité entre les personnes, ni entre les personnes et les élus.

Il est ainsi proposé de créer une nouvelle circonscription – différente du Hainaut oriental qui comprend les arrondissements de Mons et de Charleroi – pour les arrondissements de Tournai, Ath, Mouscron avec en plus les communes de Lessines, Silly et Enghien.

Ce système souhaité aussi par plusieurs membres de la majorité permettrait de rapprocher l'élu du citoyen et d'avoir deux circonscriptions qui répondent, chacune, à une logique tant territoriale, qu'économique et sociologique. En effet, il importe de conserver une représentation significative pour les communes composant le Hainaut occidental et il faut s'assurer que celles-ci ne soient pas noyées dans un ensemble dominé par les arrondissements de Mons et Charleroi, dont la population est démographiquement plus importante et dont les personnalités politiques sont plus «populaires».

Jean-Jacques VISEUR (cdH)  
Jean-Pierre DETREMMERIE (cdH)

## N° 60 DE M. SMETS

## Art. 35bis (nouveau)

**Insérer dans la proposition un article 35bis, rédigé comme suit:**

«Art. 35. – Rétablir l'article 222 du même code dans la rédaction suivante :

«Art. 222. — Si parmi les sénateurs visés à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 1° à 5°, de la Constitution, ne figure pas au moins un sénateur ayant son domicile dans chaque province, les premiers sénateurs élus, dans l'ordre de l'élection, en vertu de l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 6° et 7°, de la Constitution doivent avoir leur domicile dans les provinces non encore représentées jusqu'à ce que toutes les provinces soient représentées.

Tant qu'il n'est pas satisfait à l'alinéa premier, toute assemblée du Sénat est nulle de plein droit.»».

## JUSTIFICATION

Il n'est pas normal que certaines provinces ne disposent pas d'un seul élu au sein du Sénat. C'est la raison pour laquelle il y a lieu de prévoir l'obligation de compenser une non représenta-

een provincie te compenseren via de rechtstreeks verkozen senatoren en via de gecoöpteerde gemeenschapssenatoren.

Voorts is het zaak te voorzien in een bestraffing van de niet-naleving van het bepaalde in het nieuwe artikel 222, eerste lid. De nietigheid van de vergadering van de Senaat waarin artikel 73 van de Grondwet voorziet, lijkt terzake een gepaste strafmaatregel.

Nr. 61 VAN DE HEER **LETERME c.s.**  
(Subamendement op amendement nr. 12)

Art. 41bis

**In het voorgestelde artikel 5, § 1, eerste lid, worden de woorden «de eerste drie plaatsvervangende kandidaten» vervangen door de woorden «de eerste twee kandidaat-opvolgers.».**

#### VERANTWOORDING

De invoering van provinciale kieskringen en de gelijktijdige kandidaatstelling voor Kamer en Senaat kan tot gevolg hebben dat de doelstelling van de wet van ... tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap aanzienlijk wordt afgezwakt. Deze wet wil immers de vertegenwoordiging van de vrouwen in de parlementaire assemblees, *in casu* het federaal parlement en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, gevoelig versterken.

Daarom bepaalt het amendement dat er bij de eerstvolgende federale verkiezingen een gewaarborgde vertegenwoordiging dient te zijn van de vrouwen op de eerste twee opvolgersplaatsen. De afzonderlijke lijst van opvolgers, die tijdens deze legislatuur op basis van een wetsontwerp eerst werd afgeschaft en thans op basis van een voorstel van diezelfde meerderheid opnieuw wordt ingevoerd, heeft een bijzonder belang gezien de gelijktijdige kandidaatstelling voor Kamer en Senaat mogelijk wordt gemaakt. Dit zal tot gevolg hebben dat verscheidene opvolgers in de assemblees zullen komen. De gewaarborgde vertegenwoordiging van de vrouwen op de eerste drie plaatsen van de kandidaat-titularissen zal dan ook ontoereikend zijn indien er geen gewaarborgde vertegenwoordiging van de vrouwen op eerste twee plaatsen van de kandidaat-opvolgers aan gekoppeld is.

Yves LETERME (CD&V)  
Joke SCHAUVLIEGE (CD&V)  
Servais VERHERSTRAETEN (CD&V)  
Simonne CREYF (CD&V)  
Marc VAN PEEL (CD&V)

tion d'une province au travers des sénateurs élus directs et des sénateurs de communautés au niveau de sénateurs coop-

tés.  
Par ailleurs, il importe de prévoir une sanction au non respect du prescrit du nouvel article 222, alinéa 1<sup>er</sup>. La nullité des assemblées au Sénat prévue par l'article 73 de la Constitution paraît une sanction adéquate.

André SMETS (cdH)

N° 61 DE M. **LETERME ET CONSORTS**  
(sous-amendement à l'amendement n° 12)

Art. 41bis

**Dans l'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, remplacer les mots «les trois premiers candidats suppléants» par les mots «les deux premiers candidats suppléants».**

#### JUSTIFICATION

L'introduction de circonscriptions électorales provinciales et la candidature simultanée aux élections de la Chambre et du Sénat peuvent considérablement miner l'objectif poursuivi par la loi du ... assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone. Cette loi vise en effet à renforcer sensiblement la représentation des femmes au sein des assemblees parlementaires, en l'occurrence au parlement fédéral et au Conseil de la communauté germanophone.

C'est pourquoi l'amendement prévoit que lors des prochaines élections législatives, il convient de prévoir une représentation garantie des femmes parmi les deux premiers candidats suppléants. La liste distincte de suppléants, d'abord supprimée par un projet de loi au cours de la présente législature et à présent réinstaurée à la faveur d'une proposition de loi déposée par la même majorité, revêt une importance particulière, étant donné qu'elle permet la présentation d'une candidature simultanée à la Chambre et au Sénat. Il s'ensuit que plusieurs suppléants siégeront dans les assemblees. La représentation garantie des femmes parmi les trois premiers candidats titulaires sera dès lors insuffisante si elle n'est pas assortie d'une représentation garantie des femmes parmi les deux premiers candidats suppléants.

## Nr. 62 VAN DE HEER LETERME c.s.

## Art. 43 (nieuw)

**Een artikel 43 invoegen, luidend als volgt:**

«Art. 43. — Deze wet treedt in werking na de verkiezingen van de federale Kamers volgend op de eerstvolgende verkiezingen van de federale Kamers.»

## VERANTWOORDING

De eerste minister heeft in antwoord op een vraag in plenaire vergadering van collega G. Bourgeois op 10 januari 2002 het volgende verklaard over de kieswetwijziging:

«Eind februari of begin maart moeten wij het ontwerp in het parlement kunnen indienen, zodat wij vóór Pasen de parlementaire voorbereidingen kunnen afronden.» Ik ben het eens met de heer Bourgeois dat het niet ernstig zou zijn dit wetsontwerp voortdurend aan te kondigen en tussen de partijen, voornamelijk de partijen van de meerderheid, te bespreken... waardoor het door de politieke formaties niet op een gelijke manier kan worden behandeld en voorbereid. Mijn intentie is dit wetsontwerp binnen de twee weken aan het kernkabinet voor te leggen, vervolgens aan de ministerraad en aan de Raad van State... Op die manier ontstaat er van bij de aanvang een discussie en wordt de bespreking van dit wetsontwerp niet uitgesteld tot na Pasen of tot na het zomerreces. Dat zou geen ernstige wijze van gelijke behandeling zijn van de politieke partijen bij de komende verkiezingen.»

Gezien de timing waartoe de eerste minister zich verbonden had niet wordt gerespecteerd en gezien het grote belang dat de eerste minister hecht aan de engagementen die hij tegenover de Kamer aangaat, kan deze wet niet in werking treden vóór de federale verkiezingen van 2003 omwille van de argumenten die hijzelf heeft aangehaald en die niet kunnen worden betwist.

Gezien het ingrijpende karakter en de gevolgen van de kieswetgeving voor het functioneren van onze representatieve democratie, stelt dit amendement voor dat deze wet pas in werking zou treden na de verkiezingen van de federale Kamers volgend op de eerstvolgende verkiezingen van de federale Kamers.

Yves LETERME (CD&V)  
Joke SCHAUVLIEGE (CD&V)  
Servais VERHERSTRAETEN (CD&V)  
Paul TANT (CD&V)  
Daniël VANPOUCKE (CD&V)

## N° 62 DE M. LETERME ET CONSORTS

## Art. 43 (nouveau)

**Insérer un article 43, libellé comme suit :**

« Art. 43. — La présente loi entre en vigueur après les élections des Chambres fédérales suivant les prochaines élections des Chambres fédérales. »

## JUSTIFICATION

En réponse à une question posée par M. Bourgeois le 10 janvier 2002 en séance plénière, le premier ministre a déclaré à propos de la modification de la loi électorale :

« Fin février ou début mars, nous devons pouvoir déposer le projet au Parlement pour pouvoir finaliser les travaux préparatoires avant Pâques. J'estime également, comme M. Bourgeois, qu'il ne serait pas sérieux d'annoncer sans cesse ce projet de loi et d'en discuter entre les partis, principalement entre les partis de la majorité, de sorte qu'il ne peut être examiné et préparé sur un pied d'égalité par les formations politiques. Mon intention est de soumettre ce projet de loi au comité ministériel restreint dans les deux semaines, puis au Conseil des ministres et au Conseil d'État. Un débat pourra ainsi s'engager dès le départ et la discussion de ce projet ne sera pas reportée jusqu'après Pâques ou après les vacances parlementaires. Cela constituerait une inégalité de traitement des partis politiques en vue des prochaines élections. »

Étant donné que le calendrier auquel s'était engagé le premier ministre n'est pas respecté et vu la grande importance qu'il attache aux engagements qu'il prend à l'égard de la Chambre, la loi ne peut entrer en vigueur avant les élections fédérales de 2003, et ce, en raison des arguments qu'il a lui-même avancés et qui ne peuvent être contestés.

Eu égard à l'importance et aux conséquences de la législation électorale pour le fonctionnement de notre démocratie représentative, le présent amendement vise à ne faire entrer en vigueur la loi qu'après les élections des Chambres fédérales suivant les prochaines élections des Chambres fédérales.

Nr. 63 VAN DE HEREN **LETERME EN VERHERSTRAETEN**

(Subamendement op amendement nr. 43)

Art. 23

**In het voorgestelde 3°, de woorden** «voorgedragen hetzij in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde hetzij in de kieskring Leuven» **vervangen door de woorden** «voorgedragen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Leuven».

Yves LETERME (CD&V)  
Servais VERHERSTRAETEN (CD&V)

Nr. 64 VAN DE HEER **COVELIERS c.s.**

Art. 29

**Het voorgestelde artikel 168quater vervangen door de volgende bepaling :**

«Art. 168quater.— De verdeling van de zetels die moeten worden toegekend aan de lijsten van Franstalige kandidaten die voorgedragen zijn in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en aan de lijsten van kandidaten die voorgedragen zijn in de kieskring Waals-Brabant geschiedt overeenkomstig de artikelen 169 tot 171 van hetzelfde Wetboek».

VERANTWOORDING

Het betreft een tekstverbetering.

Hugo COVELIERS (VLD)  
Jean DEPRETER (PS)  
Robert DENIS (MR)

Nr. 65 VAN DE HEER **COVELIERS c.s.**

Art. 41

**Het voorgestelde punt 2° vervangen door de volgende bepaling :**

«2° De volksvertegenwoordigers die verkozen zijn op in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde ingediende lijsten, waarvan de kandidaten hebben verklaard dat ze Franstalig zijn, maken deel uit van de Franse taalgroep.

De volksvertegenwoordigers die verkozen zijn op in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde ingediende lijs-

N°63 DE MM. **LETERME ET VERHERSTRAETEN**

(Sous-amendement à l'amendement n°43)

Art. 23

**Dans le 3° proposé, remplacer les mots** « soit dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, soit dans la circonscription électorale de Louvain » **par les mots** « dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et dans la circonscription électorale de Louvain »

N° 64 DE M. **COVELIERS ET CONSORTS**

Art. 29

**Remplacer l'article 168quater proposé comme suit :**

«Art. 168quater. — La répartition des sièges qui sont à conférer aux listes de candidats d'expression française présentées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et aux listes de candidats présentées dans la circonscription électorale du Brabant wallon, s'opère conformément aux articles 165 à 171 du même Code.»

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction de texte.

N° 65 DE M. **COVELIERS ET CONSORTS**

Art. 41

**Remplacer le 2° proposé comme suit :**

«2° Les députés élus sur les listes déposées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, dont les candidats ont certifié être d'expression française, font partie du groupe linguistique français.

Les députés élus sur des listes déposées dans la circonscription-électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde ont



*ten, waarvan de kandidaten hebben verklaard dat ze Nederlandstalig zijn, maken deel uit van de Nederlandse taalgroep.».*

#### VERANTWOORDING

Dat amendement beoogt de tekst van artikel 41 van het wetsvoorstel te verbeteren omdat daarin gebruik worden gemaakt van een woordenschat die geen gelding meer heeft.

De in Leuven ingediende lijsten zijn bedoeld in het punt 1° van artikel 1, § 1, van de wet van 3 juli 1971.

Hugo COVELIERS (VLD)  
Robert DENIS (MR)  
André FREDERIC (PS)

*certifié être d'expression néerlandaise, font partie du groupe linguistique néerlandais.».*

#### JUSTIFICATION

Cet amendement vise à corriger le texte de l'article 47 de la proposition qui utilise un vocabulaire qui n'est plus en vigueur.

En ce qui concerne les listes déposées à Louvain, elles sont visés au 1° de l'article 1<sup>er</sup>, § 1, 1° de la loi du 3 juillet 1971.